

GENERAL TERMS AND CONDITIONS SUPPLY AND PURCHASE (2019)

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES SUMINISTRO Y COMPRA (2019)

1 INTRODUCTION

These General Terms and Conditions for Supply and Purchase (hereinafter referred to as the "Conditions") are used and will form the terms and conditions of any agreement between any company belonging to Wärtsilä group (hereinafter referred to as "Wärtsilä") and a seller (hereinafter referred to as the "Supplier") concerning supply and purchase of goods and/or services.

2 DEFINITIONS

2.1 "Agreement" shall mean the written supply and purchase agreement with appendices (1), if any, the Order (2), the Conditions (3) and the Supplier's acknowledgement of order and/or offer (4). In case of any discrepancies between the documents, the order of priority shall be as stated above, unless otherwise agreed in writing.

2.2 "Delivery" shall mean the delivery of the Supply as agreed between the Supplier and Wärtsilä in accordance with Incoterms® 2010.

2.3 "Confidential Information" shall mean any information or data or both, or the substance of this Agreement, whether communicated by or on behalf of either Party to the other Party, disclosed before, on or after the date of signature of this Agreement, including but not limited to, any kind of business, commercial or technical information and data in connection with the purpose of this Agreement except for information which is demonstrably non-confidential in nature. The information shall be Confidential Information irrespective of the medium in which that information or data is embedded and if the Confidential Information is disclosed orally, visually or otherwise. Confidential Information shall include any copies or abstracts made of it as well as any products, apparatus, modules, samples, prototypes or parts that may contain or reveal the Confidential Information.

2.4 "Intellectual Property Rights" shall include but not to be limited to the rights on inventions, patents, utility models, technical examples, trademarks, trade names, domain names, Specifications, designs and models as well as any applications thereof and copyrights and related rights, Confidential Information, know-how and trade secrets, and any other corresponding rights and related subject matter eligible for protection under applicable jurisdictions as well as any right to apply for any of the foregoing; Intellectual Property Rights shall also include any improvements, enhancements and derivative works based on any pre-existing Intellectual Property Rights.

2.5 "Order" shall mean the purchase order, request or call-off of Wärtsilä for the Delivery of the Supply pursuant to the Agreement.

1 INTRODUCCIÓN

Estos Términos y Condiciones Generales de Suministro y Compra (en lo sucesivo "Condiciones") sirven y constituirán los términos y condiciones de todo contrato entre cualquier empresa del grupo Wärtsilä (en lo sucesivo "Wärtsilä") y un vendedor (en lo sucesivo el "Proveedor") con referencia al suministro y compra de bienes y/o servicios.

2 DEFINICIONES

2.1 "Contrato" se refiere al contrato escrito de suministro y compra con anexos (1), en su caso, la Orden (2), las Condiciones (3) y la confirmación de la orden y/o la oferta (4). En caso de discrepancias entre los documentos, el orden de prioridad será el indicado anteriormente, salvo acuerdo en contrario por escrito.

2.2 "Entrega" se refiere a la entrega del Suministro según lo acordado entre el Proveedor y Wärtsilä de conformidad con los Incoterms® 2010.

2.3 "Información Confidencial" se refiere a toda información y todos los datos, o ambos, o el contenido del presente Contrato, comunicados por o en representación de una de las Partes a la otra, y revelados antes, en la fecha o con posterioridad a la firma de este Contrato, incluyendo, sin que tenga carácter limitativo, cualquier tipo de información y datos empresariales, comerciales o técnicos relacionados con el objeto del presente Contrato, excepto información que pueda demostrarse que no es de naturaleza confidencial. La información será Información Confidencial independientemente del medio al cual se encuentre integrada, y si ha sido revelada verbalmente, visualmente o de otra forma. La Información Confidencial incluirá todas las copias o extractos de la misma, y también productos, aparatos, módulos, muestras, prototipos o piezas que puedan contener o revelar la Información Confidencial.

2.4 "Derechos de Propiedad Intelectual" incluirán, sin que la enumeración sea limitativa, los derechos sobre invenciones, patentes, modelos de utilidad, ejemplos técnicos, marcas registradas, nombres comerciales, nombres de dominio, Especificaciones, diseños y modelos, y también sus aplicaciones y derechos de autor, y derechos relacionados, Información Confidencial, conocimientos técnicos y secretos de comercio, y cualesquiera otros derechos correspondientes y temas relacionados elegibles para su protección bajo las jurisdicciones aplicables, así como todo derecho de solicitar cualquiera de los anteriores. Los Derechos de Propiedad Intelectual también incluirán cualesquiera mejoras, ampliaciones y trabajos derivativos basados en Derechos de Propiedad Intelectual preexistentes.

2.5 "Orden" se refiere a la orden de compra, solicitud o pedido de Wärtsilä para la Entrega del Suministro conforme al Contrato.

2.6 "Specifications" shall mean the technical specifications, requirements, production methods, documentation, packing and marking instruction, additional directives, designs, relevant standards, software, models, tools, blueprints, instructions, additional data and/or drawings of the Supplier's entire scope of Supply set forth in the Agreement and/or in the Order.

2.7 "Sub-supplier" shall mean any company performing any part of the obligations of the Supplier under the Agreement.

2.8 "Supply" shall mean the goods, equipment, accessories, tools (including but not limited to any raw materials and components of any of the foregoing) and, designs, documentation, services, software, firmware, hardware and/or consultancy to be purchased by Wärtsilä and designed, manufactured, tested, stored and/or delivered by the Supplier pursuant to the Agreement and the Order(s).

2.9 "Technical Data" refers to all data relating to the technical operating parameters of any Supply delivered, including without limitation, all information gathered from sensors, instruments, monitors, or other industrial control or SCADA devices located at the Wärtsilä end-customer's site or on the Supply.

2.10 All references to days shall mean calendar days not business days unless otherwise specified.

3 TERMS OF DELIVERY AND PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

3.1 Title to and ownership of the Supply shall pass to Wärtsilä in proportion to the payment by Wärtsilä and in full upon Delivery at the latest. The Supplier warrants and guarantees that legal title to and ownership of the Supply shall be free and clear of any and all liens, claims, security interests and/or other encumbrances when title and ownership pass to Wärtsilä.

3.2 The Supplier shall perform its obligations in a professional and careful manner according to highest standards. The Parties emphasize the mutual understanding that the quality and timely Delivery are of utmost importance in the performance and execution of the Agreement. The Supplier shall give first priority to (i) quality, (ii) timely Delivery and (iii) co-operation with Wärtsilä for the purpose of fulfilling the obligations under the Agreement and the obligations of Wärtsilä towards the end-customer including but not limited to providing information and support related to the Supply as requested by Wärtsilä.

3.3 The Supplier shall verify before confirming the Order that the Supplier has obtained all information necessary to determine that the Supply is fit for its purpose. The Supplier is aware that the Supply will be used as a part of or in connection with marine, power or propulsion applications or power generating systems that may operate under extreme load, hard climatic conditions and/or twenty-four (24) hours a day.

3.4 The Supplier shall take good care of the Supply, Specifications, items, tools, moulds and materials provided by Wärtsilä and shall ensure that they are insured and kept in sound condition and stored properly. Unless otherwise agreed by Wärtsilä the Supplier shall not have the right to make any use of Specifications, items, tools, materials or know-how provided by Wärtsilä, other than for the purpose of fulfilling the Agreement.

2.6 "Especificaciones" se refiere a las especificaciones técnicas, requisitos, métodos de producción, documentación, instrucciones de empaque y marcado, pautas adicionales, diseños, normas generales, software, modelos, herramientas, anteproyectos, instrucciones, datos adicionales y/o planos de todo el alcance de Suministro del Proveedor establecido en el Contrato y/o en la orden.

2.7 "Sub-proveedor" se refiere a cualquier empresa que realice cualquier parte de las obligaciones del Proveedor establecidas en virtud del Contrato.

2.8 "Suministro" se refiere a los bienes, equipos, accesorios, herramientas (incluyendo pero no limitado a las materias primas y componentes de cualquiera de los anteriores) y, diseños, documentación, s ervicios, software, firmware, hardware y/o asesoría a ser adquiridos por Wärtsilä y fabricados, probados, almacenados y/o entregados por el Proveedor conforme al Contrato y la(s) Orden(es).

2.9 "Datos técnicos de los equipos" se refiere a todos los datos relacionados con los parámetros técnicos de funcionamiento de cualquier equipo suministrado, incluida, entre otras, toda la información recopilada sobre sensores, instrumentos, monitores u otros controles industriales o dispositivos SCADA que se encuentren en las instalaciones de los clientes de Wärtsilä o en el equipo suministrado.

2.10 Todas las referencias a días serán a días calendario y no días laborales, salvo que se especifique lo contrario.

3 CONDICIONES DE ENTREGA Y CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

3.1 La titularidad y propiedad del Suministro pasará a manos de Wärtsilä en proporción al pago efectuado por Wärtsilä, y en su totalidad a más tardar al momento de la Entrega. El Proveedor afirma y garantiza que el título legal y la propiedad del Suministro estarán libres de todo tipo de gravámenes, demandas, garantías reales y/u otras afectaciones cuando la titularidad y propiedad pasen a manos de Wärtsilä.

3.2 El Proveedor cumplirá con sus obligaciones de manera profesional y cuidadosa siguiendo los más altos estándares. Las Partes destacan el entendimiento mutuo de que la calidad y la Entrega oportuna son de suma importancia en el cumplimiento y ejecución del Contrato. El Proveedor dará prioridad a: (i) la calidad, (ii) la Entrega oportuna y (iii) la cooperación con Wärtsilä para cumplir con las obligaciones contraídas en virtud del Contrato y las obligaciones de Wärtsilä hacia el cliente final, incluyendo pero no limitado a proporcionar información y apoyo en cuanto al Suministro solicitado por Wärtsilä.

3.3 Antes de confirmar la Orden, el Proveedor verificará que haya obtenido toda la información necesaria para determinar si el Suministro es apropiado para su propósito. El Proveedor está consciente de que el Suministro será utilizado como parte de o en conexión con aplicaciones marinas, de potencia o propulsión o sistemas de generación de energía que pueden operar bajo carga extrema, condiciones climáticas duras y/o las veinticuatro (24) horas del día.

3.4 El Proveedor tendrá cuidado con el Suministro, las Especificaciones, artículos, herramientas, moldes y materiales proporcionados por Wärtsilä y se asegurará de que estén asegurados y en buen estado y almacenados correctamente. A menos que Wärtsilä acepte lo contrario, el Proveedor no tendrá derecho a utilizar las Especificaciones, artículos, herramientas, materiales y conocimientos técnicos aportados por Wärtsilä, que no sea con la finalidad de cumplir con el Contrato.

3.5 The Supplier shall with due diligence inspect the drawings and Specifications provided by Wärtsilä. The Supplier shall without delay notify Wärtsilä of any defect, discrepancy and inconsistency discovered therein.

3.6 No failure or inability of Wärtsilä to inspect or test any part of the Supply, including drawings, information and samples, as well as any approval, consent or rejection by Wärtsilä, shall release the Supplier from its obligations and/or liability under the Agreement and/or law.

3.7 Before the Delivery of the Supply, the Supplier shall duly inspect and/or test the Supply in order to verify its conformity with the Specifications and perform the additional requirements for testing and inspection set forth in the Specifications, the Order and/or requested by Wärtsilä. The costs of inspection(s) and test(s) are included in the price.

3.8 Wärtsilä is not required to inspect the Supply upon Delivery. Instead, Wärtsilä must be able to rely on the quality management system of the Supplier which shall control the production process and shall assure that the Supply is in accordance with the Specifications and this Agreement.

3.9 Wärtsilä shall be entitled on objective grounds to reject the Supplier's personnel performing the Order at the premises of Wärtsilä or the end-customer of Wärtsilä as the case may be.

3.10 Wärtsilä shall be entitled to liquidated damages, without any need of further notice or judicial intervention, for delayed Delivery of an Order or any part of it, at the rate of three (3) percent of the price of the delayed Order per each commencing calendar day of delay with a maximum of twenty-one (21) percent of the price of the delayed Order.

3.11 Wärtsilä shall be entitled to liquidated damages, without any need of further notice or judicial intervention, for delayed Delivery of certificates, operating instructions and/or other documentation, at the rate of two (2) percent of the price of the delayed Order per each commencing calendar day of delay with a maximum of fourteen (14) percent of the price of the delayed Order.

3.12 In the event training is part of the Supply, the Supplier shall arrange and provide the training as agreed. The travelling costs for representatives of Wärtsilä shall be borne by Wärtsilä, whereas the costs of the training program and materials shall be borne by the Supplier.

3.13 In the event reimbursable travelling is included in the Supply, it shall be made using the most economical travelling arrangements. Such travelling expenses shall be charged at cost against supporting documents.

3.14 The Supplier shall provide Wärtsilä with all necessary information for customs declaration as applicable, including information on general origin of the Supply. Where applicable the Supplier shall issue a supplier's declaration or a long-term supplier's declaration for the Supplies having preferential or non-preferential origin status in accordance with European Union rules of origin governing the preferential trade.

3.15 The Supplier shall have a security management system which shall i) ensure and document the supply chain security processes, and ii) prevent unauthorized access to and tampering with the Supply, the premises, the cargo units, the goods in transit and the storages. The Supplier shall comply with the security instructions of Wärtsilä.

3.5 El Proveedor deberá inspeccionar con la debida diligencia los planos y Especificaciones proporcionados por Wärtsilä. El Proveedor notificará a Wärtsilä sin demora alguna cualquier defecto, discrepancia e inconsistencia que encuentre en los mismos.

3.6 La falta o imposibilidad de Wärtsilä de inspeccionar o probar cualquier parte del Suministro, incluyendo los planos, información y muestras, así como cualquier aprobación, consentimiento o rechazo por parte de Wärtsilä, no eximirá al Proveedor de sus obligaciones y/o responsabilidades establecidas en virtud del Contrato y/o la ley.

3.7 Antes de la Entrega del Suministro, el Proveedor inspeccionará y/o probará el Suministro con el fin de verificar su conformidad con las Especificaciones e implementar los requisitos adicionales de pruebas e inspección establecidos en las Especificaciones, la Orden y/o solicitados por Wärtsilä. Los costos de inspección(es) y prueba(s) están incluidos en el precio.

3.8 Wärtsilä no está obligada a inspeccionar el Suministro al momento de la Entrega. Por el contrario, Wärtsilä debe poder confiar en el sistema de gestión de calidad del Proveedor, quien controlará el proceso de producción y se asegurará de que el Suministro esté conforme con las Especificaciones y el presente Contrato.

3.9 Wärtsilä tendrá derecho, por razones objetivas, a rechazar el personal del Proveedor que realice la Orden en las instalaciones de Wärtsilä o del cliente final de Wärtsilä, según el caso.

3.10 Wärtsilä tendrá derecho a daños y perjuicios, sin necesidad de notificación ni intervención judicial, por retraso en la Entrega de una Orden o parte de la misma, a la tasa de un tres (3) por ciento del precio de la Orden retrasada por cada día inicial de retraso con un máximo de veintiún (21) por ciento del precio de la Orden retrasada.

3.11 Wärtsilä tendrá derecho a daños y perjuicios, sin necesidad de notificación ni intervención judicial, por retraso en la Entrega de certificados, instrucciones operativas y/u otra documentación, a la tasa de un dos (2) por ciento del precio de la Orden retrasada por cada día inicial de retraso con un máximo de catorce (14) por ciento del precio de la Orden Retrasada.

3.12 En el caso de que la capacitación sea parte del Suministro, el Proveedor deberá disponer y proveer la capacitación según lo acordado. Los viáticos de los representantes de Wärtsilä correrán por cuenta de Wärtsilä, mientras que los costos del programa y los materiales de capacitación correrán por cuenta del Proveedor.

3.13 En el caso de que los viáticos sean reembolsables como parte del Suministro, se utilizarán las opciones de viaje más económicas. Estos viáticos se cobrarán al costo presentando los documentos de soporte.

3.14 El Proveedor entregará a Wärtsilä toda la información necesaria para la declaración aduanera correspondiente, incluyendo información sobre el origen general del Suministro. En su caso, el Proveedor emitirá una declaración del proveedor o una declaración del proveedor a largo plazo para los Suministros que tengan origen preferencial o no preferencial de acuerdo con las normas de origen de la Unión Europea que rigen el comercio preferencial.

3.15 El Proveedor deberá contar con un sistema de gestión de seguridad i) que garantice y documente los procesos de seguridad de la cadena de suministro, y ii) que impida el acceso no autorizado al Suministro, las instalaciones, las unidades de carga, las mercancías en tránsito y las bodegas, así como la alteración de los mismos. El Proveedor cumplirá con las instrucciones de seguridad de Wärtsilä.

3.16 The Supplier warrants and undertakes to inform Wärtsilä promptly in writing of any event which in the reasonable judgement of the Supplier may adversely affect the Supplier's ability to deliver, to perform in accordance with the Agreement and/or the suitability of the Supply for use.

3.17 The Supplier shall not change (and shall ensure that no Sub-supplier will change) the Supply, the Specification (including without limitation, detailed design, components or materials), the production methods, or the production location without prior written consent of Wärtsilä.

3.18 In case the Supplier or its Sub-supplier makes any changes to the manufacturing methods, the place of manufacturing, the production process and/or the design owned by it pertaining to the product being part of the Supply, the Supplier shall communicate such changes to Wärtsilä without delay in order for Wärtsilä to be able to foresee any possible consequences.

3.19 The Supplier agrees that the Technical Data shall belong to Wärtsilä, and shall be transmitted to Wärtsilä for purposes including, but not limited to, developing its products, solutions and services. Wärtsilä shall own all works, products, reports and improvements based upon, derived from, or incorporating Technical Data. Technical Data may be transferred (a) to the Wärtsilä affiliates and (b) to third parties who act for or on Wärtsilä's behalf for processing in accordance with the non-exclusive purpose(s) listed above or as may otherwise be lawfully processed. Wärtsilä's rights to use Technical Data shall survive the termination or expiration of this Agreement, any applicable warranty period and any other commercial contract between the Supplier and Wärtsilä.

3.20 The Supplier warrants that the Supplies, including its logic-bearing system components (e.g. hardware, firmware, and software hereafter referred to collectively as the "Critical Components") shall in no event contain any viruses, trojans, spyware or any other malware and it shall not manufacture, distribute or subject any of Wärtsilä information systems to the same. The Supplies shall be delivered with the latest authentic Supplier security patches. The Supplier agrees to provide summary documentation of all known vulnerabilities for the Critical Components, and agrees to deliver the relevant documentation with the recommended compensating mitigation workarounds for the Supply.

3.21 The Supplier shall not, without the prior written consent of Wärtsilä, include any third party software, including open source software, in the Supply. At the request of Wärtsilä, the Supplier shall provide Wärtsilä with information on the third party software included in the Supply as instructed by Wärtsilä. Supplier shall at all times comply with the license terms of any third party software used as part of the Supply.

4 WARRANTY

4.1 The Supplier warrants and undertakes that the Supply is new, free from any defects and is in conformity with all requirements of the Agreement, the Specifications and the Order. Further the Supplier represents and warrants that it possesses the necessary professional skill, care, diligence, knowledge, experience and capability to execute and perform its obligations under the Agreement. The Supplier warrants and undertakes the sound professional and qualitative standard of the Supply. At the time of the Delivery the Supply shall conform to the Specifications, the highest technical standards and to the applicable laws and regulations. The Supply shall be fit for its purpose and for the special purpose of Wärtsilä in every respect.

3.16 El Proveedor garantiza y se compromete a informar a Wärtsilä de inmediato y por escrito sobre cualquier evento que, en opinión razonable del Proveedor, pudiera afectar adversamente la capacidad del Proveedor para entregar, para actuar de conformidad con el Contrato y/o la adecuación del Suministro para su uso.

3.17 El Proveedor no podrá cambiar (y deberá asegurarse que ningún Sub-proveedor cambie) el Suministro, la Especificación (incluyendo, sin limitación, el diseño detallado, los componentes o los materiales), los métodos de producción o el lugar de producción, sin previo consentimiento por escrito de Wärtsilä.

3.18 En caso que el Proveedor o su Sub-proveedor efectúen cambios a los métodos de fabricación, el lugar de fabricación, el proceso de producción y/o el diseño de su propiedad correspondiente al producto que es parte del Suministro, el Proveedor deberá comunicar tales cambios a Wärtsilä sin demora para que Wärtsilä pueda prever cualesquiera posibles consecuencias.

3.19 El Proveedor acuerda que los Datos Técnicos de los equipos serán propiedad de Wärtsilä, y se comunicarán a Wärtsilä con fines que incluyen, entre otros, el desarrollo de sus productos, soluciones y servicios. Wärtsilä será el titular de todas las obras, los productos, los informes y las mejoras que pueda desarrollar basándose en los Datos técnicos de los equipos, o a partir de información que se derive de estos o que los incorpore. Los Datos técnicos de los equipos se podrán transferir; (a) las subsidiarias y/o las filiales de Wärtsilä y (b) a terceras partes que actúen en nombre de Wärtsilä para su procesamiento conforme a los fines no exclusivos mencionados anteriormente o comoquiera que se puedan procesar según las leyes. Los derechos de Wärtsilä para utilizar los Datos técnicos de los equipos permanecerán vigentes tras la rescisión o el vencimiento del Contrato, cualquier período de garantía aplicable y/o cualquier otro contrato comercial entre el Proveedor y Wärtsilä.

3.20 El Proveedor garantiza que el Suministro, junto con sus componentes lógicos del sistema (es decir, hardware, firmware y software, en lo sucesivo denominados colectivamente los "Componentes Críticos") en ningún caso contendrán ningún virus, trojanos, spyware o cualquier otro malware y que no fabricará, distribuirá o someterá cualquiera de los sistemas de información de Wärtsilä a los mismos. El Suministro se entregará con los últimos parches de seguridad auténticos del Proveedor. El Proveedor acuerda proporcionar documentación resumida de todas las vulnerabilidades conocidas para los Componentes críticos, y acuerda entregar la documentación pertinente con las soluciones de mitigación y compensación recomendadas para el Suministro.

3.21 Sin el previo consentimiento por escrito de Wärtsilä, el Proveedor no incluirá en el Suministro ningún software de terceros, incluyendo software de código abierto. A solicitud de Wärtsilä, el Proveedor proporcionará a Wärtsilä la información sobre software de terceros incluidos en el Suministro, siguiendo las instrucciones de Wärtsilä. El Proveedor cumplirá en todo momento con los términos de la licencia de aquellos software de terceros incluidos como parte del o utilizados para el Suministro.

4 GARANTÍA

4.1 El Proveedor garantiza y afirma que el Suministro es nuevo, está libre de defectos y de conformidad con todos los requisitos del Contrato, las Especificaciones y la Orden. Además, el Proveedor declara y garantiza que posee la habilidad profesional, el cuidado, la diligencia, el conocimiento, la experiencia y la capacidad, necesarios para ejecutar y cumplir con sus obligaciones establecidas en virtud del Contrato. El Proveedor garantiza y afirma un estándar profesional y cualitativo sólido del Suministro. Al momento de la Entrega, el Suministro deberá estar conforme a las Especificaciones, los más altos estándares técnicos y las leyes y reglamentos aplicables. El Suministro deberá ser apto para su propósito y para el propósito especial de Wärtsilä en todo respecto.

4.2 The Supplier shall within one (1) calendar day respond to Wärtsilä's request and within three (3) calendar days have qualified manpower available to repair or replace without any cost to Wärtsilä, at the premises of Wärtsilä, any of its suppliers or the end-customers as the case may be, any defect resulting from the improper quality or standard of the Supply, defective design, workmanship and/or material.

4.3 Any defective part(s) shall be removed from and/or if necessary reinstalled to its current premises by the Supplier at the expense of the Supplier. The Supplier shall bear the costs and risk relating to the repair or replacement of the defective part(s), including but not limited to any manufacturing, transportation, dismantling and installation costs as well as any costs incurred by Wärtsilä. All dues, customs, import and export charges, direct and indirect taxes and any other official charges imposed on the Supply repaired, replaced or removed hereunder, shall be for the account of the Supplier.

4.4 The warranty period expires after twenty-four (24) months from the date the Supply has been taken into operation by the end-customer of Wärtsilä or thirty-six (36) months from the date of Delivery to Wärtsilä, whichever later occurs.

4.5 The warranty period for part(s) or the Supply, which has been repaired or replaced under the warranty, shall be twenty-four (24) months from the date the repaired or replaced part or the repaired or replaced Supply has been taken into operation by the end-customer of Wärtsilä or thirty-six (36) months from the date of repair or the delivery of the replacement to Wärtsilä, whichever later occurs.

4.6 The warranty period for any Supply shall be extended if and to the extent the Supply cannot be used for its intended purpose by reason of a defect, damage or deficiency attributable to the Supplier.

5 PAYMENT TERMS

5.1 Subject to the Supplier performing its obligations and subject to the receipt of the invoice and documents by Wärtsilä, Wärtsilä shall pay for the Supply within ninety (90) days from the receipt of the invoice and the documents. Payment for the Supply is subject to deduction or set-off of any claim related to this Agreement which Wärtsilä may have against the Supplier.

5.2 All invoices and payments shall be in the currency stated in the Order/Agreement. All invoices shall refer to the Order number of Wärtsilä, item number in the Order and marking as to the description of the Supply (marks and numbers, number and kind of packages, gross and net weight, measurements, commodity codes, country of origin, information on eventual intercommunity Supply, the actual delivery address of the Supply). The Supplier shall separately specify the freight and insurance costs in the invoice, if any. In case Wärtsilä advises separately the Supplier shall deliver the invoices in electronic format.

5.3 If an undisputed payment or an instalment is delayed after the due date for reason attributable to Wärtsilä, Wärtsilä shall pay interest to the Supplier on the amount overdue at one (1) month Euro Interbank Offered Rate (Euribor) of the due date plus two percent (2%) per annum for each full calendar month the payment is overdue.

4.2 En el plazo de un (1) día calendario, el Proveedor deberá responder a la solicitud de Wärtsilä, y en un plazo de tres (3) días calendarios deberá tener mano de obra calificada disponible para reparar o reemplazar, sin costo para Wärtsilä, en las instalaciones de Wärtsilä, cualquiera de sus proveedores o los clientes finales, según el caso, cualquier defecto resultante de la calidad o estándar inadecuado del Suministro, diseño, mano de obra y/o materiales defectuosos.

4.3 Cualquier pieza o piezas defectuosas deberá el Proveedor retirarlas y/o de ser necesario reinstalarlas en el sitio donde entonces se encuentren, a su propio costo. El Proveedor asumirá los costos y riesgos relacionados con la reparación o reemplazo de la(s) pieza(s) defectuosas, incluyendo, sin que la enumeración sea limitativa, costos de fabricación, transporte, desmantelamiento e instalación, así como los costos incurridos por Wärtsilä. Todas las cuotas, tasas de aduanas, cargos de importación y exportación, impuestos directos e indirectos y cualquier otro cargo oficial impuesto al Suministro reparado, reemplazado o retirado según lo aquí previsto, correrán por cuenta del Proveedor.

4.4 El período de garantía expira después de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha en que el cliente final de Wärtsilä haya puesto en marcha el Suministro o treinta y seis (36) meses a partir de la fecha de Entrega a Wärtsilä, lo que ocurra de último.

4.5 El período de garantía para pieza(s) o el Suministro, que hayan sido reparados o reemplazados bajo la garantía, será de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha en que el cliente final de Wärtsilä haya puesto en funcionamiento la pieza reparada o reemplazada o el Suministro reparado o reemplazado, o treinta y seis (36) meses a partir de la fecha de reparación o entrega del reemplazo a Wärtsilä, lo que ocurra de último.

4.6 El periodo de garantía para cualquier Suministro será prolongado si y en la medida en que el Suministro no pueda ser utilizado para los fines previstos debido a un defecto, daño o deficiencia atribuible al Proveedor.

5 CONDICIONES DE PAGO

5.1 Sujeto a que el Proveedor cumpla con sus obligaciones y a que Wärtsilä reciba la factura y los documentos, Wärtsilä pagará por el Suministro dentro de noventa (90) días a partir de la recepción de la factura y los documentos. El pago por el Suministro está sujeto a la deducción o compensación de cualquier reclamo relacionado con este Contrato que Wärtsilä pueda tener en contra el Proveedor.

5.2 Todas las facturas y pagos se efectuarán en la moneda establecida en la Orden/el Contrato. Todas las facturas harán referencia al número de Orden de Wärtsilä, el número de artículo en la Orden y el marcado en cuanto a la descripción del Suministro (marcas y numeración, cantidad y tipo de paquetes, peso bruto y neto, medidas, códigos de mercancía, país de origen, información sobre un eventual Suministro intracomunitario, la dirección real de entrega del Suministro). El Proveedor deberá especificar por separado los costos de seguro y flete en la factura, si los hubiere. En caso que Wärtsilä lo indique por separado, el Proveedor entregará las facturas en formato electrónico.

5.3 Si una cuota o un pago no controvertido se retrasa después de su fecha de vencimiento por razones atribuibles a Wärtsilä, Wärtsilä pagará intereses al Proveedor sobre el monto vencido, a la Tasa de Oferta Interbancaria del Euro (Euribor) a un (1) mes correspondiente a la fecha de vencimiento más dos por ciento (2%) anual por cada mes calendario completo de retraso.

6 PACKING, MARKING AND DOCUMENTS

6.1 The Supplier shall furnish the packing material and adequately pack the Supply to withstand ordinary strain in transportation taking into account any instructions given by Wärtsilä and the nature of the goods and the method of handling and storage during transportation. Unpainted metallic surfaces of each component of the Supply shall be well protected against corrosion. The Supplier shall provide Wärtsilä and the freight forwarder of Wärtsilä details of the consignment, not later than seven (7) days prior to the Delivery. A container provided by the Supplier shall have the container safety certificate valid for one (1) year from the Delivery.

6.2 The Delivery shall include a case or unit specific packing list, as applicable, containing details, such as marks, item number, Order number, packages, dimensions, gross and net weight or any other information required specifically in the Order.

6.3 Upon Delivery the Supplier shall provide Wärtsilä with the invoice and the packing list, the Supply certificate, the classification documents and the measurement protocols in duplicate. The Supplier shall, upon Delivery, provide Wärtsilä with drawings, design documents, instruction manuals and maintenance instructions and spare part lists for the whole Supply. All information and documents shall be provided in the form required by Wärtsilä.

6.4 All drawings, designs, Specifications, schedules, Order confirmations, dispatch notes and other documents between Wärtsilä and the Supplier concerning the Agreement shall be in the English language and in the metric system of weights and measures, unless otherwise agreed. The Supplier shall label the Supply 'WÄRTSILÄ®', unless otherwise agreed.

6.5 The Supplier shall be fully responsible for affixing all applicable warning labels, safety and operation instructions.

6.6 If the Supply shall be delivered directly to the customer of Wärtsilä or his freight forwarder, the Supplier shall:

- (i) provide Wärtsilä a preliminary packing list of the consignment (marks, item and Order numbers, packages, dimensions, gross and net weight etc.) not later than fourteen (14) days prior to the Delivery, and
- (ii) provide confirmed packing lists to Wärtsilä and the freight forwarder of Wärtsilä upon Delivery.

7 VARIATION, SUSPENSION, CANCELLATION AND TERMINATION FOR DEFAULT

7.1 Wärtsilä has the right to issue a written variation, suspension or cancellation Order.

7.2 Variation

7.2.1 Wärtsilä has the right to order variations in the Supply. Variations may include, but are not limited to, increases or decreases in the quantity, changes in Specifications and execution of the Supply or any part thereof, as well as changes in the Delivery schedule.

7.2.2 In case the variation has a substantial impact on the scope of the Supply, the Delivery schedule or price, the Supplier shall issue an estimate containing (i) a description of the variation of the Supply (ii) a detailed progress- and resource plan for the execution of the variation (iii) the calculations of the effects of the variation on the price and Delivery schedule, if any. When Wärtsilä orders a variation the Supplier shall confirm the acceptance of the variation in writing within four (4) business days.

6 EMBALAJE, MARCADO Y DOCUMENTOS

6.1 El Proveedor deberá suministrar el material de embalaje y empacar adecuadamente el Suministro para que resista el deterioro normal durante el transporte, teniendo en cuenta las instrucciones dadas por Wärtsilä y la naturaleza de los productos y el método de manipulación y almacenamiento durante el transporte. Las superficies metálicas sin pintar de cada componente del Suministro deberán estar bien protegidas contra la corrosión. El Proveedor entregará los detalles del envío a Wärtsilä y al agente de carga de Wärtsilä, a más tardar siete (7) días antes de la Entrega. El contenedor suministrado por el Proveedor deberá tener el certificado de seguridad válido por un (1) año a partir de la fecha de Entrega.

6.2 La entrega incluirá una lista de empaque por caso o por unidad específica, según corresponda, con detalles como las marcas, número de artículo, número de Orden, paquetes, dimensiones, peso bruto y neto o cualquier otra información requerida específicamente en la Orden.

6.3 Al momento de la Entrega, el Proveedor entregará por duplicado a Wärtsilä la factura y la lista de empaque, el certificado del Suministro, los documentos de clasificación y los protocolos de medición. Al momento de la Entrega, el Proveedor deberá entregar a Wärtsilä los planos, documentos de diseño, manuales de instrucción y las instrucciones de mantenimiento y listas de piezas y repuestos para todo el Suministro. Toda la información y documentos deberán ser entregados en el formato requerido por Wärtsilä.

6.4 Todos los planos, diseños, Especificaciones, programas, confirmaciones de Órdenes, guías de despacho y demás documentos entre Wärtsilä y el Proveedor, concernientes al Contrato, estarán en inglés y se utilizará el sistema métrico de pesos y medidas, salvo acuerdo en contrario. El Proveedor deberá etiquetar el Suministro con 'WÄRTSILÄ®', salvo acuerdo en contrario.

6.5 Será responsabilidad del Proveedor colocar todas las etiquetas de advertencia, seguridad e instrucciones de funcionamiento.

6.6 Si el Suministro va a ser entregado directamente al cliente de Wärtsilä o su agente de carga, el Proveedor deberá:

- (i) suministrar a Wärtsilä una lista preliminar de empaque del envío (marcas, número de artículo y Orden, paquetes, dimensiones, peso bruto y neto, etc.) a más tardar catorce (14) días antes de la Entrega, y
- (ii) suministrar listas de empaque confirmadas a Wärtsilä y al agente de carga de Wärtsilä al momento de la Entrega.

7 CAMBIOS, SUSPENSIÓN, CANCELACIÓN Y RESCISIÓN POR INCUMPLIMIENTO

7.1 Wärtsilä tiene el derecho de emitir por escrito una Orden de cambio, suspensión o cancelación.

7.2 Cambios

7.2.1 Wärtsilä tiene el derecho de ordenar cambios en el Suministro. Los cambios pueden incluir, sin que la enumeración sea limitativa, aumentos o disminuciones en la cantidad, cambios en las Especificaciones y la ejecución del Suministro o cualquier parte del mismo, así como cambios en el cronograma de Entrega.

7.2.2 En caso que el cambio tenga un impacto sustancial en el alcance del Suministro, el cronograma de Entrega o el precio, el Proveedor deberá emitir una estimación que incluya (i) una descripción del cambio del Suministro (ii) un plan detallado de progreso - y de recursos para la ejecución del cambio (iii) los cálculos de los efectos del cambio en el precio y el cronograma de Entrega, si los hubiere. Cuando Wärtsilä ordene un cambio, el Proveedor deberá confirmar por escrito la aceptación del cambio dentro de cuatro (4) días laborables.

7.2.3 Unless otherwise agreed the Supplier may not proceed with the performance and execution of the variation without the Order and consent of Wärtsilä in respect of (i) - (iii) above.

7.3 Suspension

7.3.1 Wärtsilä has the right to temporarily suspend an Order or any part thereof. Wärtsilä shall specify which part of the Supply shall be suspended, the effective date of the suspension, the expected date for resumption and the mobilization- and support functions which shall be maintained while the Supply is suspended, as applicable.

7.3.2 When a suspension exceeding fourteen (14) days is ordered by Wärtsilä, the Supplier shall without undue delay submit an estimate to Wärtsilä, which shall contain (i) a description of the effects on the personnel, the Delivery schedule, the equipment and the Sub-suppliers, and (ii) a detailed demobilization- and progress plan for safeguarding the Supply.

7.4 Cancellation

7.4.1 Wärtsilä has the right to cancel the Order at its sole discretion, with the consequence that the Supplier's obligation to perform the Supply shall immediately cease.

7.4.2 Following such cancellation, the Parties shall negotiate and agree fair compensation of such Supplier's direct costs incurred prior and due to the cancellation which cannot be reasonably avoided. All Supplies paid by for by Wärtsilä shall become property of Wärtsilä.

7.5 Termination for Default

7.5.1 Wärtsilä has the right to terminate for default of the Supplier the Agreement and/or any Order in whole or in part by sending a notice with immediate effect, without prejudice to any other provisions, rights or remedies under the Agreement or law, in the event that:

- (i) the Supplier commits a material breach of the Agreement and/or any Order and fails to remedy the same within thirty (30) days after having received written notice from Wärtsilä; or
- (ii) it is clear from the circumstances that there will occur a delay in Delivery, which under the Agreement would entitle Wärtsilä to maximum liquidated damages; or
- (iii) the Supplier ceases or threatens to cease carrying on its business or becomes insolvent or enters into a composition with its creditors or goes into liquidation; or
- (iv) the ownership and/or management of the Supplier is changed significantly.

7.5.2 The Supplier has the right to terminate for default of Wärtsilä this Agreement by sending a notice in the event that Wärtsilä ceases or threatens to cease carrying on its business or becomes insolvent or enters into a composition with its creditors or goes into liquidation.

7.5.3 Wärtsilä has the right to terminate for default an Order in whole or in part in the event that the Supplier commits a material breach with regard to a specific Order and fails to remedy the same within seven (7) days after having received a written notice. In the event of termination under this Article 7.5.3 Wärtsilä shall be entitled to appoint a third party to complete the terminated Order or to complete the terminated Order itself and the Supplier shall pay all costs incurred by Wärtsilä in completing the terminated Order.

7.2.3 Salvo acuerdo en contrario, el Proveedor no podrá proceder con la realización y ejecución del cambio sin la Orden y el consentimiento de Wärtsilä con respeto a los puntos (i) - (iii) antes mencionados.

7.3 Suspensión

7.3.1 Wärtsilä tiene el derecho de suspender una Orden temporalmente o cualquier parte de la misma. Wärtsilä deberá especificar qué parte del Suministro será suspendido, la fecha efectiva de la suspensión, la fecha prevista para la reanudación y las funciones de movilización y soporte que se mantendrán mientras el Suministro esté suspendido, según corresponda.

7.3.2 Cuando Wärtsilä ordene una suspensión superior a catorce (14) días, el Proveedor deberá presentar de inmediato a Wärtsilä una estimación que deberá incluir (i) una descripción de los efectos en el personal, el cronograma de Entrega, los equipos y los subproveedores, y (ii) un plan detallado de desmovilización y progreso para salvaguardar el Suministro.

7.4 Cancelación

7.4.1 Wärtsilä tiene el derecho de cancelar la Orden a su entera discreción, con la consecuencia de que la obligación del Proveedor de realizar el Suministro cesará inmediatamente.

7.4.2 Tras dicha cancelación, las Partes negociarán y acordarán una compensación justa de los costos directos del Proveedor incurridos con anterioridad a la cancelación y debidos a la misma, los cuales no se pudiera evitar razonablemente. Todos los Suministros que hayan sido pagados por Wärtsilä serán propiedad de Wärtsilä.

7.5 Rescisión por Incumplimiento

7.5.1 Wärtsilä tiene el derecho de rescindir el Contrato y/o cualquier Orden en su totalidad o en parte, por incumplimiento del Proveedor, enviando una notificación con efecto inmediato, sin perjuicio de cualesquiera otras disposiciones, derechos o recursos establecidos en virtud del Contrato o la ley, en el caso de que:

- (i) el Proveedor incurra en un incumplimiento sustancial del Contrato y/o cualquier Orden y no subsane el mismo dentro de treinta (30) días después de haber recibido notificación por escrito de Wärtsilä; o
- (ii) se desprenda de las circunstancias que se producirá un retraso en la Entrega, el cual, en virtud del Contrato, daría derecho a Wärtsilä a un máximo de daños y perjuicios; o
- (iii) el Proveedor cese o amenace con dejar de ejercer su actividad comercial o se declare insolvente o celebre un convenio con sus acreedores o entre en liquidación; o
- (iv) la propiedad y/o gestión del Proveedor cambie de manera significativa.

7.5.2 El Proveedor tiene el derecho de rescindir este Contrato por incumplimiento de Wärtsilä, enviando una notificación en el caso de que Wärtsilä cese o amenace con dejar de ejercer su actividad comercial o se declare insolvente o celebre un convenio con sus acreedores o entre en liquidación.

7.5.3 Wärtsilä tiene el derecho de rescindir total o parcialmente una Orden por incumplimiento en el caso de que el Proveedor incurra en un incumplimiento material con respecto a una Orden específica y no lo subsane en un plazo de siete (7) días después de haber recibido notificación por escrito. En el caso de rescisión en virtud del presente Artículo 7.5.3, Wärtsilä tendrá el derecho de designar a un tercero para completar la Orden rescindida y el Proveedor deberá pagar todos los gastos incurridos por Wärtsilä para completar la Orden rescindida.

8 LIABILITY, INDEMNITY, SEVERABILITY, ETC.

8.1 The Supplier shall be liable for and/or indemnify and compensate Wärsilä for all damages caused by the Supplier or the Supply, including product liability and/or hidden defects, in respect of: (i) physical injury to or death of any person(s); and (ii) loss or damage to any property, whether real or personal, including the Supply.

8.2 Neither Party shall be liable for any indirect or consequential damages and/or losses, such as loss of profit, loss of revenue and loss of time, under the Agreement, unless the Party has been guilty of gross negligence or wilful misconduct. This exclusion of liability does not apply to the following (to the extent any of them would be considered consequential damages and/or losses): the warranty obligations of the Supplier, the obligation of the Supplier to pay liquidated damages, the indemnification obligations of the Supplier pursuant to Articles 8.1 and 9.1, and/or consequences of infringement of Intellectual Property Rights of the Parties.

8.3 The provisions of the Agreement are severable and if any provision is held to be invalid or unenforceable then such invalidity or unenforcement shall not affect the remaining provisions of the Agreement. The relevant provisions hereunder shall automatically be replaced by a valid provision that shall meet with the purpose hereof as close as possible.

8.4 The Supplier shall not be entitled to transfer or assign any of the rights and liabilities hereunder to any third party without the prior written consent of Wärsilä.

8.5 In case of any termination of an agreement between Wärsilä and its customer for the default of Wärsilä, the Agreement shall be assignable by Wärsilä to the customer of Wärsilä or to another entity selected to replace Wärsilä for performance of the obligations of Wärsilä. The Supplier hereby consents to any such assignment.

9 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND NON-DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION

9.1 Indemnification obligation:

The Supplier shall indemnify, hold harmless and compensate Wärsilä companies belonging to Wärsilä group, system suppliers, directors, employees, representatives and customers from and against any claims, actions, damages, liabilities, losses, costs, suits and/or expenditures (including but not limited to attorney's fees and costs) incurred by Wärsilä, its affiliates, any of its customers or Sub-suppliers arising out of, as a result of or in connection with a claim for infringement of Intellectual Property Rights of a third party by the manufacture, design, use, maintenance, service, support or sale of any Supplies.

9.2 Non-disclosure of Confidential Information:

Any and all past, present and/or future information and/or data disclosed by Wärsilä to the Supplier pursuant to the Agreement ("Confidential Information") is disclosed in confidence irrespective of the medium in which that information or data is embedded and if the Confidential Information is disclosed verbally, visually or otherwise.

The Supplier shall:

- a) not disclose Confidential Information to anyone except to the Supplier's employees or Sub-suppliers who reasonably need to know the Confidential Information and are bound by confidentiality obligations;
- b) not use Confidential Information except for the purpose of fulfilling this Agreement; and

8 RESPONSABILIDAD, INDEMNIZACIÓN, DIVISIBILIDAD, ETC.

8.1 El Proveedor será civilmente responsable y/o indemnizará y compensará a Wärsilä por todos los daños y perjuicios causados por el Proveedor o el Suministro, incluyendo responsabilidad por productos defectuosos y/o fallas ocultas, con respecto a: (i) lesiones físicas o muerte de cualquier persona o personas; y (ii) pérdida o daños a cualquier propiedad, ya sea mueble o inmueble.

8.2 Ninguna de las Partes será responsable por pérdidas y/o daños indirectos o consecuentes, tales como lucro cesante, pérdida ingresos y pérdida de tiempo, en virtud del Contrato, a menos que la Parte haya sido culpable de negligencia grave o mala conducta intencional. Esta exclusión de responsabilidad no aplica a lo siguiente (cuando cualquiera de ellos se considere pérdidas y/o daños consecuentes): las obligaciones de garantía del Proveedor, la obligación del Proveedor de pagar daños y perjuicios, las obligaciones de indemnización del Proveedor de conformidad con los Artículos 8.1 y 9.1, y/o las consecuencias de infringir Derechos de Propiedad Intelectual de las Partes.

8.3 Las disposiciones del Contrato son divisibles y, si alguna disposición es considerada inválida o inejecutable, dicha invalidez o inejecutabilidad no afectará las disposiciones restantes del Contrato. Las disposiciones contractuales pertinentes serán sustituidas automáticamente por una disposición válida que cumpla lo mejor posible con el propósito del presente contrato.

8.4 El Proveedor no tendrá derecho a transferir ni ceder a terceros los derechos y obligaciones establecidos en virtud del presente Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de Wärsilä.

8.5 En caso de rescisión de un contrato entre Wärsilä y su cliente por incumplimiento de Wärsilä, Wärsilä podrá asignar el Contrato al cliente de Wärsilä o a otra entidad seleccionada para reemplazar a Wärsilä en el desempeño de las obligaciones de Wärsilä. El Proveedor por este medio acepta dicha cesión.

9 DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y LA NO DIVULGACIÓN DE INFORMACIÓN CONFIDENCIAL

9.1 Obligación de indemnización:

El Proveedor deberá indemnizar, mantener indemne y compensar a las empresas pertenecientes al grupo Wärsilä, los proveedores de sistemas, directores, empleados, representantes y clientes, contra todo tipo de reclamos, acciones, daños, responsabilidad, pérdidas, costos, demandas y/o gastos (incluyendo pero no limitado a honorarios y costos legales) incurridos por Wärsilä, sus afiliados, cualquiera de sus clientes o Sub-proveedores, que surjan o resulten de, o que se relacionen con una demanda por infracción de Derechos de Propiedad Intelectual de un tercero por la fabricación, diseño, uso, mantenimiento, servicio, soporte o venta de cualquier Suministro.

9.2 La no divulgación de Información Confidencial:

Toda información y/o datos pasados, presentes y/o futuros divulgados por Wärsilä al Proveedor de conformidad con el Contrato ("Información Confidencial") son difundidos en confidencialidad, independientemente del medio en el que la información o los datos estén integrados y si la Información Confidencial es divulgada verbalmente, visualmente o de alguna otra manera.

El Proveedor:

- a) no podrá revelar la Información Confidencial a nadie, excepto a los Sub-proveedores o empleados del Proveedor que razonablemente deban conocer la Información Confidencial y estén sujetos a obligaciones de confidencialidad;
- b) no podrá utilizar la Información Confidencial salvo a los efectos de cumplir con este Contrato; y

c) keep the Confidential Information in confidence with the same degree of care as is used for the Supplier's own confidential information and at least with reasonable care. Within ninety (90) days of termination or expiration of this Agreement Wäertsilä may request the disposal of the Confidential Information. Disposal means execution of reasonable measures to return or destroy all copies including electronic data. Destruction shall be confirmed in writing. Disposal shall be effected within thirty (30) days of the request being made.

9.3 Trademarks and other markings:

The Supplier shall honour and refrain from using or referring to the trademarks or trade names owned or generally used by Wäertsilä or any company belonging to Wäertsilä group in connection with the activities of the Supplier with third parties. Accordingly, the Supplier shall use Wäertsilä's proprietary markings (including but not limited to WÄRTSILÄ® and LIPS® trademarks, logos, spare part numbers, material numbers, drawing numbers, IMO numbers and/or symbols/codes based on ECC200 standard, hereinafter collectively referred to as "Markings") as per Wäertsilä's instructions and exclusively on Supply. The Supplier shall not deliver to third parties products, packages and/or documentation bearing any such Markings without Wäertsilä's prior written consent. Furthermore, the Supplier is not allowed to use the name "Wäertsilä" in its reference list without the prior written consent of the authorized representative of Wäertsilä.

9.4 The Supplier hereby acknowledges and agrees that any infringement of Article 9.3 or any other obligations of the Supplier regarding Confidential Information or Intellectual Property Rights, shall be considered as a material breach of this Agreement. Any such breach will entitle Wäertsilä, without limiting any other legal remedy or claim for damages under Agreement or law, to liquidated damages of one million Euro (€1,000,000) per each individual infringement (e.g. each infringing product delivered by the Supplier on the market), and/or to terminate the Agreement with immediate effect. Such compensation shall be payable within four (4) weeks from the date Wäertsilä has informed in writing the Supplier of the breach and provided reasonable evidence thereof.

9.5 Wäertsilä shall maintain title and ownership of Specifications, items, tools and materials provided by Wäertsilä. The Supplier shall clearly mark and keep them separate from other drawings, items, tools and materials.

9.6 The Supplier shall grant Wäertsilä a worldwide, non-exclusive, non-transferable, irrevocable, sub-licensable, perpetual royalty-free and fully paid-up license to the Supplier provided Specifications to the extent necessary for the utilization of the Supply.

10 FORCE MAJEURE

10.1 Neither party shall be considered in default under the Agreement due to the following circumstances beyond the control of a party: wars, civil riots, hostilities, public disorder, epidemics, currency and other restrictions imposed by governmental authority ("Force Majeure"). Force Majeure events shall not include non-performance of a Sub-supplier, shortage or lack of material or resources or shortage of transport.

c) deberá mantener en confidencialidad la Información Confidencial con el mismo grado de prudencia que utiliza para su propia Información Confidencial y al menos con diligencia y prudencia razonables. Dentro de los noventa (90) días después del vencimiento o rescisión de este Contrato, Wäertsilä podrá solicitar la eliminación de la Información Confidencial. Eliminación significa la ejecución de medidas razonables para devolver o destruir todas las copias, incluyendo los datos electrónicos. La destrucción deberá ser confirmada por escrito. La eliminación se efectuará dentro de treinta (30) días a partir de su solicitud.

9.3 Marcas registradas y otras marcas:

El Proveedor honrará y se abstendrá de utilizar o hacer referencia a las marcas registradas o nombres comerciales propiedad de Wäertsilä o generalmente utilizados por Wäertsilä o cualquier empresa del grupo Wäertsilä con relación a las actividades entre el Proveedor y terceros. Por tanto, el Proveedor utilizará las marcas privadas de Wäertsilä (incluyendo, sin que la enumeración sea limitativa, las marcas registradas, logotipos, números de repuestos, números de materiales, números de planos, números IMO y/o símbolos/códigos basados en la normativa ECC200 de WÄRTSILÄ®, y LIPS®, en lo sucesivo denominados colectivamente "Marcas"), conforme a las instrucciones de Wäertsilä y exclusivamente en el Suministro. El Proveedor no podrá entregar a terceros productos, paquetes y/o documentación que lleven dichas Marcas sin previo consentimiento por escrito de Wäertsilä. Además, el Proveedor no tiene permitido utilizar el nombre "Wäertsilä" en su lista de referencias, sin el consentimiento previo y por escrito del representante autorizado de Wäertsilä.

9.4 El Proveedor por este medio reconoce y acepta que cualquier infracción del Artículo 9.3 u otras obligaciones del Proveedor con respecto a Información Confidencial o Derechos de Propiedad Intelectual, se considerará un incumplimiento material de este Contrato. Tal incumplimiento dará derecho a Wäertsilä, sin limitar ningún otro recurso legal o demanda por daños y perjuicios en virtud del Contrato o la ley, a daños y perjuicios de un millón de euros (€1,000,000) por cada infracción individual (es decir, por cada producto infractor entregado por el Proveedor en el mercado), y/o a rescindir el Contrato con efecto inmediato. Dicha compensación será pagadera en un plazo de cuatro (4) semanas a partir de la fecha en que Wäertsilä hubiese informado por escrito al Proveedor sobre dicho incumplimiento y hubiese presentado pruebas suficientes del mismo.

9.5 Wäertsilä mantendrá la titularidad y propiedad de las Especificaciones, artículos, herramientas y materiales proporcionados por Wäertsilä. El Proveedor los marcará de manera clara y los mantendrá separados de otros planos, artículos, herramientas y materiales.

9.6 El Proveedor otorgará a Wäertsilä una licencia mundial, no exclusiva, intransferible, irrevocable, que pueda sub-licenciarse, perpetua sin regalías y totalmente pagada sobre las Especificaciones suministradas por el Proveedor, en cuanto fuere necesario para la utilización del Suministro.

10 FUERZA MAYOR

10.1 Ninguna de las partes será considerada en incumplimiento del Contrato por motivo de las siguientes circunstancias ajenas al control de una de las partes: guerras, disturbios civiles, hostilidades, desorden público, epidemias, restricciones monetarias y otras restricciones impuestas por autoridades gubernamentales ("Fuerza Mayor"). Las causas de fuerza mayor no incluirán el incumplimiento de un Sub-proveedor, la escasez o falta de materiales o de recursos ni la falta de transporte.

10.2 As soon as any performance under the Agreement is likely to be affected by an event of Force Majeure the affected party shall give written notice to the other party setting out all relevant details of the same. The affected party shall be released from the performance of its obligations under the Agreement to the extent and for the period of time the party can establish that the performance has been prevented by Force Majeure. An extension of the Delivery or payment schedule equal to the impact of the Force Majeure event in question will be granted.

10.3 If requested by either party, the affected party shall discuss with the other party action to be taken to overcome the Force Majeure event and shall use its best reasonable endeavors to overcome such circumstances. If the performance of the Agreement and/or Order is prevented for more than two (2) months because of Force Majeure, either party may terminate the Agreement and/or the Order by a written notice to the other party. In case of termination the Parties shall decide a proper arrangement regarding the consequences of such termination, by way of repayment of money or otherwise, which shall be just and equitable under the circumstances.

11 COMPLIANCE

11.1 The Supplier shall comply with all applicable laws and regulations and the requirements of good citizenship in each jurisdiction where the Supplier performs its activities. This includes, but is not restricted to, compliance with laws and regulations on competition, corporate governance, taxation, financial disclosure, employee rights, environmental protection, occupational health and safety and export control. Wärtsilä's Code of Conduct is incorporated to this Agreement by reference and is available at <http://www.wartsila.com/sustainability/our-approach/code-of-conduct>. The Supplier agrees to comply, and agrees to ensure that it affiliates, suppliers, subcontractors and other representatives shall comply, with the Wärtsilä Code of Conduct.

11.2 The Supplier shall be fully responsible for its liabilities as an employer. The Supplier shall have management approved occupational health and safety programs implemented, the aim of which is to create a hazard-free workplace for its employees. The Supplier shall have a valid safety plan, equipment and trained personnel for emergency situations.

10.2 Tan pronto como exista la probabilidad de que alguna actividad relacionada con este Contrato sea afectada por un evento de Fuerza Mayor, la parte afectada notificará por escrito a la otra parte sobre los detalles relevantes del mismo. La parte afectada quedará eximida del cumplimiento de sus obligaciones establecidas en virtud del Contrato, en la medida y por el período de tiempo que la parte pueda demostrar que el cumplimiento se ha visto impedido por una Fuerza Mayor. Se concederá una extensión del plazo de entrega o pago equivalente al impacto del evento de Fuerza Mayor en cuestión.

10.3 Si alguna de las partes lo solicita, la parte afectada discutirá con la otra las acciones a tomar para superar el evento de Fuerza Mayor y hará todos los esfuerzos razonables para superar dichas circunstancias. Si el cumplimiento del Contrato y/o la Orden se ve impedido por más de dos (2) meses por una causa de Fuerza Mayor, cualquiera de las partes podrá dar por terminado el Contrato y/o la Orden mediante notificación escrita a la otra parte. En caso de terminación, las partes decidirán una disposición adecuada con respecto a las consecuencias de dicha terminación, a modo de reembolso de dinero u otra manera que sea justa y equitativa bajo las circunstancias.

11 CUMPLIMIENTO

11.1 El Proveedor deberá cumplir con todas las leyes y reglamentos aplicables y las exigencias de buena ciudadanía en cada jurisdicción en la que el Proveedor realice sus actividades. Esto incluye, sin que tenga carácter limitativo, el cumplimiento de las leyes y reglamentos en materia de competencia, gerencia corporativa, impuestos, divulgación de información financiera, derechos de los trabajadores, protección ambiental, salud y seguridad ocupacional y control de exportaciones. El Código de Conducta de Wärtsilä se incorpora al Contrato por referencia y está disponible en Inglés, así como en Español y otros idiomas, en <http://www.wartsila.com/sustainability/our-approach/code-of-conduct>. El Proveedor se compromete a cumplir dicho Código de Conducta así como a garantizar que sus afiliados, proveedores, subcontratistas y otros representantes cumplan con el mismo.

11.2 El Proveedor será totalmente responsable de sus obligaciones como empleador. El Proveedor deberá tener en implementación programas de salud y seguridad ocupacional aprobados por la gerencia, cuyo objetivo sea crear un lugar de trabajo libre de peligros para sus empleados. El Proveedor deberá tener un plan de seguridad válido, equipos y personal capacitado para situaciones de emergencia.

11.3 The Supplier shall support and respect the protection of human rights, as defined in United Nation's Universal Declaration on Human Rights (see <http://www.un.org/Overview/rights.html>). The Supplier shall promote freedom from discrimination based on race, ethnic or national origin, colour, gender, family status, sexual orientation, creed, disability, age or political beliefs or any other characteristics protected by law. The Supplier shall foster equal opportunity. The Supplier shall support basic labour rights as defined by the International Labour Organization (see www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm). In this respect the Supplier shall uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining. In case these rights are restricted by local law, the Supplier shall offer its personnel alternative means to present their views. Wages paid for regular working hour and overtime hours shall meet at least the minimum required by the law. Illegal or unauthorized deductions from wages shall not be allowed. The Supplier shall not be engaged in any practice inconsistent with the laws and regulations prohibiting child labour. The Supplier shall not use any form of forced or compulsory labour. The Supplier shall provide necessary information to Wärtsilä in order for Wärtsilä to assess the Supplier's compliance with respect to Article 11 of these Conditions.

11.4 With respect to environmental requirements and regulations, including but not limited to noise and emissions, the Supply shall conform to all applicable laws and regulations and the latest standard for similar products. Any modification, documentation, approval or procedure required by applicable laws and regulations shall be on the responsibility and cost of the Supplier. The Supplier shall certify and ensure that the Supply is not containing asbestos or any other hazardous material in any form in the basic material or in the components used in the Supply. The Supplier shall certify and ensure that the Supplier does not procure and the Supply is not containing tin, tantalum, tungsten or gold ("Conflict Minerals") originated in conflict-affected or high-risk areas.

11.5 Illicit Payments Prohibited

11.5.1 The Supplier acknowledges that it is expected to fully comply with all applicable laws prohibiting bribery, money laundering and extortion and also with the standards of conduct and spirit of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Officials in International Business Transactions and the Commentaries thereon ("OECD Convention", see www.oecd.org/ under "Corruption") and the Rules of Conduct to Combat Extortion and Bribery of the International Chamber of Commerce ("ICC Rules" see www.iccwbo.org/ under "Anti-Corruption"), each of OECD Convention and ICC Rules being read and understood by the Supplier.

11.3 El Proveedor deberá apoyar y respetar la protección de los derechos humanos, tal como se definen en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas (véase <http://www.un.org/Overview/rights.html>). El Proveedor deberá promover la no discriminación por motivos de raza, origen étnico o nacional, color de la piel, género, estado civil, orientación sexual, credo, discapacidad, edad o creencias políticas o otras características protegidas por la ley. El Proveedor deberá fomentar la igualdad de oportunidades. El Proveedor deberá apoyar los derechos laborales básicos definidos por la Organización Internacional del Trabajo (véase www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm). En este sentido, el Proveedor deberá respetar la libertad de asociación y el reconocimiento efectivo del derecho de pacto colectivo. En caso que estos derechos estén limitados por las leyes locales, el Proveedor deberá ofrecer a su personal alternativas para presentar sus puntos de vista. Los salarios pagados por hora normal de trabajo y horas extraordinarias deberán cumplir por lo menos con el mínimo requerido por ley. No se permitirán deducciones ilegales o no autorizadas de los salarios. El Proveedor no podrá involucrarse en ninguna práctica inconsistente con las leyes y reglamentos que prohíben el trabajo infantil. El Proveedor no podrá utilizar ninguna forma de trabajo forzoso u obligatorio. El Proveedor deberá proporcionar a Wärtsilä la información necesaria para que Wärtsilä evalúe el cumplimiento del Proveedor con respecto al Artículo 11 de estas Condiciones.

11.4 Con respecto a los requisitos y reglamentos ambientales, incluyendo pero no limitado al ruido y las emisiones, el Suministro deberá cumplir con todas las leyes y reglamentos aplicables y el último estándar para productos similares. Cualquier modificación, documentación, aprobación o procedimiento requerido por las leyes y los reglamentos aplicables correrá bajo la responsabilidad y el costo del Proveedor. El Proveedor deberá certificar y garantizar que el Suministro no contenga asbesto ni cualquier otro material peligroso en ninguna forma en el material básico o en los componentes utilizados en el Suministro. El Proveedor deberá certificar y asegurar que el Proveedor no compra y que el Suministro no contiene estaño, tantalio, tungsteno ni oro ("Minerales de Conflicto") originados en áreas afectadas por conflictos o de alto riesgo.

11.5 Los Pagos Ilícitos Están Prohibidos

11.5.1 El Proveedor reconoce que se espera que cumpla plenamente con todas las leyes aplicables que prohíben el soborno, el lavado de activos y la extorsión, así como con las normas de conducta y el espíritu de la Convención de la OCDE sobre la Lucha Contra el Soborno de Funcionarios Extranjeros en las Transacciones Comerciales Internacionales y los Comentarios sobre la misma ("Convención de la OCDE", véase www.oecd.org/ bajo "Corrupción") y las Reglas de Conducta para Combatir la Extorsión y el Soborno de la Cámara de Comercio Internacional ("Reglas de la CCI" véase www.iccwbo.org/ bajo "Anticorrupción"), y que cada una de la Convención de la OCDE y las Reglas de la CCI deben ser leídas y comprendidas por el Proveedor.

11.5.2 The Supplier represents and warrants that it and its employees as well as consented assignees, Sub-suppliers and alike, if any, do not directly or indirectly, (i) promise, offer, pay, solicit or accept bribes or kickbacks of any kind (ii) utilize other techniques, such as subcontracts, purchase orders or consulting agreements to channel payments or other benefits to government officials, to employees of the other contracting Party, their relatives or business associates, with the intention to influence or induce the referred owner or employee to use his or her influence to assist the Supplier or Wårtsilå in obtaining or retaining business or securing any improper advantage. The Supplier acknowledges that such activities may constitute a criminal violation of local laws and regulations punishable by substantial fines and/or imprisonment.

11.5.3 If the Supplier directly or indirectly offers, pays, solicits or accepts payment of any money or anything of value to any government, public or political party, official or an employee of a party involved in the Supply for the purpose of influencing the official or employee or an act or decision of such official or employee in the course of carrying out the Agreement, or is in breach of any of its representations and warranties in this Article 11, Wårtsilå is entitled, without limiting any other legal remedy under the Agreement or law, to terminate the Agreement through a simple notice with an immediate effect.

11.6 Export Control Regulations

The Supplier shall comply with all applicable export control laws and regulations. The Supplier shall obtain all required export licenses or agreements necessary to perform the Supplier's obligations under this Agreement, as applicable. The Supplier shall notify Wårtsilå if any use, sale, import or export by Wårtsilå of the Supplies to be delivered under this Agreement is restricted by any export control laws or regulations. When the Supplies are subject to export control the Supplier shall inform Wårtsilå the Export Control Classification Numbers (ECCN) for the supplied items (articles, technology and software). The Supplier shall indemnify, hold harmless and, at the election of Wårtsilå, defend Wårtsilå from and against all losses, damages, liabilities and expense, including but not limited to reasonable attorneys' fees, arising from or related to any act or omission of the Supplier or Sub-suppliers at any tier in the performance of any of its obligations under this Article 11.6. The Supplier shall ensure that its Sub-suppliers (if any) shall comply with the requirements of Article 11.6.

11.7 The Supplier has the obligation to obtain all necessary explicit written consents from its employees in accordance with the Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR") and/or other applicable data protection legislation for the processing and transfer of the said employees' personal data outside EU/EEA. Further, the Supplier undertakes to store and maintain such consents as long as necessary for the fulfilment of the Supplier's contractual obligations towards Wårtsilå. In addition, Wårtsilå shall have the right to review such consents upon request. The Supplier shall indemnify, hold harmless and, at the election of Wårtsilå, defend Wårtsilå from and against all losses, damages, liabilities and expense, including but not limited to reasonable attorneys' fees, arising from or related to any act or omission of the Supplier or Sub-suppliers at any tier in the performance of any of its obligations under this Article. The Supplier shall ensure that its Sub-suppliers (if any) shall comply with the requirements of this Article.

11.5.2 El Proveedor declara y garantiza que él y sus empleados, así como sus cesionarios autorizados, sub-proveedores y otros relacionados, en su caso, no incurren, directa o indirectamente, en ninguna de las siguientes acciones: (i) prometer, ofrecer, pagar, solicitar o aceptar sobornos o comisiones ilegales de ningún tipo (ii) utilizar otras técnicas, tales como subcontratos, órdenes de compra o contratos de consultoría para canalizar pagos u otros beneficios a funcionarios del gobierno, empleados de la otra Parte contratante, sus familiares o socios comerciales, con la intención de influenciar o inducir al propietario o empleado en cuestión a que utilice su influencia para ayudar al Proveedor o a Wårtsilå a obtener o retener negocios o asegurar cualquier ventaja indebida. El Proveedor reconoce que estas actividades pueden constituir una violación penal de leyes y reglamentos locales castigable con multas sustanciales y/o prisión.

11.5.3 Si el Proveedor directa o indirectamente ofrece, paga, solicita o acepta el pago de dinero o cualquier cosa de valor a un gobierno, partido político o público, funcionario o empleado de una de las partes involucradas en el Suministro con el fin de influenciar al funcionario o empleado o un acto o decisión de dicho funcionario o empleado en el curso del Contrato, o está en violación de cualquiera de sus obligaciones y garantías previstas en este Artículo 11, Wårtsilå tendrá derecho, sin limitar cualquier otro recurso legal establecido en virtud del Contrato o la ley, a dar por terminado el Contrato mediante simple notificación con efecto inmediato.

11.6 Reglamentos de Control de Exportaciones

El Proveedor deberá cumplir con todas las leyes y reglamentos aplicables sobre control de exportaciones. El Proveedor obtendrá todas las licencias o acuerdos de exportación necesarios para cumplir con las obligaciones del Proveedor establecidas en el presente Contrato, según corresponda. El Proveedor notificará a Wårtsilå si algún uso, venta, importación o exportación por parte Wårtsilå de los Suministros a ser entregados en virtud del presente Contrato está restringido por las leyes o reglamentos sobre control de exportaciones. Cuando los Suministros estén sujetos a control de exportaciones, el Proveedor informará a Wårtsilå los Números de Clasificación de Control de Exportaciones (ECCN) para los artículos suministrados (artículos, tecnología y software). El Proveedor deberá indemnizar, proteger y, a la elección de Wårtsilå, defender a Wårtsilå contra todo tipo de pérdidas, daños, responsabilidad y gastos, incluyendo pero no limitado a honorarios legales razonables, que deriven o se relacionen con cualquier acto u omisión del Proveedor o Sub-proveedores, en cualquier instancia del cumplimiento de sus obligaciones establecidas en virtud del presente Artículo 11.6. El Proveedor deberá garantizar que sus Sub-proveedores (si los hay) cumplan con los requisitos del Artículo

11.7 El Proveedor tiene la obligación de obtener por escrito todos los consentimientos explícitos de sus empleados que sean necesarios para cumplir con el Reglamento (EU) 2016/679 ("RGPD") y/o cualquier otra legislación aplicable relativa a la protección de datos para el procesamiento y transferencia de datos de dichos empleados fuera la UE/EEE. Además, el Proveedor se compromete a almacenar y mantener tales consentimientos tanto tiempo como sea necesario para el cumplimiento de las obligaciones contractuales del Proveedor hacia Wårtsilå. Además, el Proveedor deberá indemnizar, proteger y, a la elección de Wårtsilå, defender a Wårtsilå contra todo tipo de pérdidas, daños, responsabilidad y gastos, incluyendo pero no limitado a honorarios legales razonables, que deriven o se relacionen con cualquier acto u omisión del Proveedor o sus Sub-proveedores, en cualquier instancia del cumplimiento de sus obligaciones establecidas en virtud del presente Artículo. El Proveedor deberá garantizar que sus Sub-proveedores cumplan con los requisitos del presente Artículo.

12 APPLICABLE LAW AND ARBITRATION

12.1 The Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the country where Wärtsilä (the purchasing entity) has its principal place of business.

12.2 All disputes arising out of or in connection with the Agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one (1) or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The proceedings before the arbitral tribunal shall be governed by the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, and where these Rules are silent, by the laws of the country where Wärtsilä (the purchasing entity) has its principal place of business. The arbitration proceedings shall be conducted in the English language and will take place in the capital of the country where Wärtsilä (the purchasing entity) has its principal place of business.

13 LANGUAGE

These Conditions are written in both English and Spanish. In the interpretation of these Conditions or any of its clauses, the English version will prevail.

12 LEYES APLICABLES Y ARBITRAJE

12.1 El Contrato se regirá e interpretará de conformidad con las leyes del país donde Wärtsilä (la entidad compradora) tiene su principal establecimiento comercial.

12.2 Todos los conflictos derivados o relacionados con el Contrato deberán ser definitivamente resueltos según las Reglas de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por uno (1) o más árbitros nombrados de conformidad con dichas Reglas. El procedimiento ante el tribunal arbitral se regirá por las Reglas de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional y, para lo no previsto por estas Reglas, por las leyes del país donde Wärtsilä (la entidad compradora) tiene su principal establecimiento comercial. El procedimiento de arbitraje se realizará en inglés y se llevará a cabo en la capital del país donde Wärtsilä (la entidad compradora) tiene su principal establecimiento comercial.

13 LENGUAJE

Estas Condiciones están escritas en Inglés y en Español. Para la interpretación de estas Condiciones, o de cualquiera de sus cláusulas, prevalecerá la versión en Inglés.